

COLÓN CONTEMPORÁNEO 2017

TEATRO COLÓN



in vain

DE GEORG FRIEDRICH HAAS
ESTRENO LATINOAMERICANO

Sponsor Principal
de la Temporada 2017





Pocas cosas nos dejan sin palabras.

Clarín  Junto al Teatro Colón.



Buenos Aires Ciudad

JEFE DE GOBIERNO

Horacio Rodríguez Larreta

VICEJEFE DE GOBIERNO

Diego Santilli

JEFE DE GABINETE

Felipe Miguel

MINISTRO DE CULTURA

Ángel Mahler



TEATRO COLÓN

DIRECTORA GENERAL

María Victoria Alcaraz



Hay realidades que parecen ficción
y ficciones que parecen reales.

Después están las cosas increíbles.



Junto al Colón.

in vain

IN VAIN (2000)
DE GEORG FRIEDRICH HAAS
ESTRENO LATINOAMERICANO
CON LA PRESENCIA DEL COMPOSITOR

KAMMERENSEMBLE
NEUE MUSIK BERLIN

Diego García-Pliego SAXO
Gala Grauel Corno I
Félix Polet Corno II
Lisa Werhahn VIOLÍN I
Miriam Götting VIOLA I
Jonathan Heilbron CONTRABAJO

Kai Wangler (Alemania) ACORDEÓN

MÚSICOS ARGENTINOS

Erik Oña DIRECCIÓN MUSICAL

Sergio Catalán FLAUTA I
Juliana Moreno FLAUTA II
Carla Dipp OBOE
Alejandro Cancelos CLARINETE I
Federico Landaburu CLARINETE II
Will Genz FAGOT
Ignacio Galicchio TROMBÓN I
Damián Stepaniuk TROMBÓN II
Bruno Lo Bianco PERCUSIÓN I
Oscar Albrieu PERCUSIÓN II
Lucrecia Jancsa ARPA
Lucas Urdampilleta PIANO
Pablo Rubino VIOLÍN II
Serdar Geldymuradov VIOLÍN III
Silvina Álvarez VIOLA II
Jorge Pérez Tedesco VIOLONCHELO I
Jenny McAleer VIOLONCHELO II

In Vain de George Friedrich Haas.
Editor original Universal Edition Viena.
Representante exclusivo: Barry Editorial.
www.barryeditorial.com.ar

NOVIEMBRE

MIÉRCOLES 22, 20 H

Duración: 70 minutos

CON APOYO DE



Georg Friedrich Haas

COMPOSITOR



Nacido en 1953 en Graz (Austria), es uno de los compositores líderes de Europa, reconocido y respetado internacionalmente como un sensible e imaginativo investigador del mundo interno del sonido. Inició sus estudios en su ciudad natal con Gösta Neuwirth e Ivan Eröd y luego en Viena con Friedrich Cerha. En la mayor parte de su obra hace uso de la microtonalidad, campo en el que se ha especializado también como teórico. Sobre este tema, escribe: “Lo ‘micro’ cuenta como ‘tonalidad’ solo en contraste con la ‘tonalidad normal’ en su rol como sistema de referencia. Cuando este sistema de referencia se haya vuelto obsoleto, la noción de ‘microtonalidad’ habrá sido reemplazada por la decisión libre que haga el compositor en su uso de las alturas como material”. Aunque en cada nueva obra Haas decide adentrarse en

territorio incógnito, su música está firmemente anclada en la tradición: reconoce la inspiración de Schubert (a quien admira especialmente), Mozart y Mendelssohn, por ejemplo. Los efectos lumínicos son un componente integral de muchas de sus obras más actuales, a veces especialmente diseñados por otros artistas para su música. Además de *in vain*, ejemplos sobresalientes de esto son *Hyperion: concierto para luz y orquesta* (2000), *Sayaka* (2006) para percusión y acordeón, y el trío para piano *Ins Licht* (2007). Entre las distinciones que le han sido otorgadas recientemente figuran el SWR Symphony Orchestra Composition Prize 2010, el Music Award of the City of Vienna 2012 y el Music Award Salzburg 2013.

Erik Oña

DIRECTOR MUSICAL INVITADO



Nacido en 1961 en Córdoba (Argentina), es un compositor, director musical y docente argentino radicado en Suiza. Obtuvo su Ph.D. en Composición de la State University of New York en Buffalo, y es Licenciado en Composición y en Dirección Orquestal por la Universidad Nacional de La Plata. Como compositor, sus obras han sido interpretadas en festivales y conciertos en Europa, Japón y América. Recibió numerosos premios, becas y encargos de obras por parte de prestigiosas organizaciones, como Ensemble Intercontemporain-IRCAM, Zentrum für Kunst und Medientechnologie (Karlsruhe), Forum '91 Nouvel Ensemble Moderne, De Ijsbreker, Nieuw Ensemble, la Opera de Stuttgart y la Akademie Schloß Solitude. Como director estrenó mundialmente más de ciento cincuenta obras de compositores

contemporáneos que incluyen desde música de cámara hasta ópera, junto a renombrados ensambles y orquestas en Europa y América como el CEOB (Centro de Experimentación de Ópera y Ballet del Teatro Colón), June in Buffalo Chamber Ensemble, JIB Brass Ensemble, The Instrumental Factor, New York New Music Ensemble, Buffalo Philharmonic, Champ d'Action, Ensemble Resonance, Darmstadt Festival, Warsaw Autumn, Basel Sinfonietta y el KNM Berlin. Desde 1996 dirige el Thürmchenensemble (Colonia). Como docente trabajó en la Universidad Nacional de La Plata, el Kunitachi College of Music (Tokio), la State University of New York en Buffalo, la University of Birmingham y, actualmente, en la Basel Music Academy de Suiza.

La música como un campo para romper con lo establecido

In vain fue escrita por Georg Freiderich Haas ante el desconcierto que le provocó el resurgimiento de la ultraderecha en las elecciones austríacas de 1999. Creada en un momento de reflexión, es una obra que se interroga en forma profunda y exasperada sobre la esperanza de un verdadero cambio social, sobre la posibilidad de progreso ante la constante vuelta a situaciones que parecían superadas. Lo verdaderamente brillante es la retórica del compositor, que transforma este interrogante en analogía: en *in vain*, todo indicio de progreso sucumbe en formas espirales y la música se sumerge una y otra vez en un trance primordial, sólo para retornar al punto de partida y extinguirse abruptamente, como si todo hubiera sido en vano.

La coreografía de luz necesita ser experimentada para apreciar *in vain* plenamente. La partitura pide que las luces del auditorio se atenúen dos veces hasta llegar a la oscuridad total, y señala secuencias de penumbras fantasmagóricas y de flashes surreales que actúan como una especie de percusión silenciosa. En las secciones de oscuridad, los veinticuatro intérpretes deben seguir tocando de memoria y de oído,

en total ausencia de contacto visual con sus partituras, sus instrumentos, el director, o los demás músicos. Haas involucra a la audiencia como partícipe involuntario de la experiencia, privándola también de la visión y estimulando paulatinamente lo que puede describirse como un estado de percepción aumentada: al reducir la percepción a la escucha, y la audición a determinadas alturas y pocos modos de articulación, el compositor induce a que la atención se enfoque en el sonido mismo y permite que las mínimas diferencias entre las notas se vuelvan más perceptibles, revelando un opalescente cosmos microtonal hasta entonces oculto, reprimido por los hábitos de la escucha. Desde el primer apagón, la música nos transporta a un mundo distinto. Poco a poco, el repertorio de sonidos se aleja del vertiginoso vendaval de arpegios y escalas descendentes del comienzo y algunos instrumentos comienzan a hablar en otro idioma, entonando notas de afinación justa, derivadas de las resonancias naturales del sonido, y superponiendo estos tonos como estratos flotantes que se desarman, se interpenetran,

chocan, friccionan, se fusionan. Por momentos, la alquimia es tan poderosa que el sonido hasta pareciera producido por medios electrónicos, recordando a la escuela espectralista de Grisey y Murail, o a obras icónicas como *Stimmung* de Stockhausen y *Atmosphères* de Ligeti. El efecto de contraponer notas de afinación justa a las notas convencionales resulta extraño a nuestros oídos históricamente condicionados: desde finales del clasicismo la afinación que se adoptó como estándar es la de temperamento igual, aquella en la que se temperan o “desafinan” las consonancias naturales de modo tal que la distancia entre dos notas contiguas de la escala (el semitono) sea siempre equivalente, logrando así que todas las tonalidades tengan la misma relación entre sus notas, y se pueda pasar de una a otra en el acto, con un nivel de disonancia tolerable. Más allá de sus posibilidades musicales, las implicaciones filosóficas de imponer un orden tan prolijo al repertorio sonoro fueron una tentación demasiado fuerte para el paradigma racionalista de la época, y las notas de temperamento igual se volvieron desde hace más de dos siglos

los bloques constructivos fundamentales de la inmensa mayoría de la música occidental, incluyendo el dodecafonismo. La libertad surgida de esta uniformidad artificial resulta inasequible en los sistemas de afinación justa, y es precisamente esto lo que en *in vain* frustra los intentos de volver a la armonía natural: tan pronto como suenan simultáneamente las “mismas” notas, pero tocadas como armónicos de distintos tonos fundamentales, comienzan a oírse las discrepancias, las disonancias que las vuelven incompatibles. En esta obra, Haas consigue que la disputa entre lo establecido y la posibilidad de romper con ello para habitar otros mundos de sentido se haga presente en la música y se vuelva audible, orquestando un extraordinario *tour de force* que contrasta la luz y la oscuridad, la afinación temperada y la afinación justa, la tonalidad y la microtonalidad, la arbitraria universalidad del orden racionalista y la utopía (¿imposible?) de una armonía y libertad más auténticas.



Hace más de 100 años
estuvimos en la primera función...
Y hoy, seguimos estando.

LA NACION

Kammerensemble Neue Musik Berlin




El Kammerensemble Neue Musik Berlin (KNM Berlin) fue fundado en 1988. Hoy en día es conformado por músicos de Alemania, Gran Bretaña, Hungría y Suiza, y es considerado uno de los ensambles más relevantes dedicados a la música contemporánea. Sus programas cautivan a las audiencias por exhibir una constante fascinación por lo desconocido y por combinar un repertorio de suma actualidad con un alto nivel de interpretación. En colaboración con compositores como Mark Andre, Georg Katzer, Chris Newman, Helmut Oehring y Dieter Schnebel, han estrenado numerosas obras musicales, y junto a artistas de otras disciplinas se embarcan en ambiciosos proyectos multidisciplinares y experimentales. A

lo largo de casi 30 años de trayectoria, KNM Berlin suma más de mil presentaciones, incluyendo su frecuente participación en los más importantes festivales europeos, como Ars Musica Brussels, Donaueschinger Musiktagen, Festival d'Automne à Paris, MaerzMusik Berlin, Festival Musica Strasbourg, Settembre Musica Torino, UltraSchall - Festival für neue Musik Berlin, Wiener Festwochen y Wien Modern. Se han presentado en prestigiosas salas de conciertos como Carnegie Hall NYC, Wiener Konzerthaus, National Concert & Theater Hall Taipei, Metropolitan Opera House Taichung y Suntory Hall Tokyo. Su premiada discografía comprende quince álbumes.



MITRE *92 años junto a los clásicos*

 /radiomitre  @radiomitre  @radiomitre  +RadioMitre  /radiomitre

› radiomitre.com.ar ‹

Staff Escenotécnico

MARÍA CREMONTE | DIRECTORA GENERAL ESCENOTÉCNICA
ANTONIO GALLELLI | COORDINADOR GENERAL

JEFE TÉCNICO ESCENARIO
Palmiro Criniti

PRODUCCIÓN ESCENOTÉCNICA
Verónica Cámara

ASISTENCIA DE DIRECCIÓN
Omar Duca

AUDIO
Federico Guastella

DOCUMENTACIÓN
Arnaldo Colombaroli

ELECTRICIDAD ESCÉNICA
Ricardo Azzaritti

EFECTOS ESCÉNICOS
Ricardo Giménez

ESCENOGRAFÍA
Claudia Bottazzini

ESCULTURA
Claudia Valerga

HERRERÍA TEATRAL
José Di Pietrantonio

INFRAESTRUCTURA ESCÉNICA
Arq. Adriana Giugno

LUMINOTECNIA
Rubén Conde

MAQUINARIA ESCÉNICA
Daniel Lazare

PELUQUERÍA Y CARACTERIZACIÓN
María Eugenia Palafox

PINTURA Y ARTESANÍA TEATRAL
Claudia Vega

PREVENCIÓN RIESGOS ESCÉNICOS
Alberto Luna

PRODUCCIÓN EJECUTIVA
Jorge Negri

REDES Y COMUNICACIÓN ESCÉNICA
Cristian Escobar

SASTRERÍA TEATRAL
Stella Maris López

TAPICERÍA
Julio Galván

UTILERÍA
Carlos Suárez

VIDEO
Karina Barresi

ZAPATERÍA
Blanca Villalba

JEFE DE PRENSA
Hugo García

COORDINADOR GENERAL DE COMUNICACIÓN INSTITUCIONAL
Jorge Codicimo

FOTOGRAFÍA
Arnaldo Colombaroli / Máximo Parpagnoli



Consejo de Administración

PRESIDENTE HONORARIA

Teresa Aguirre Lanari de Bulgheroni

Comité Ejecutivo

PRESIDENTE

María Taquini De Blaquier

VICEPRESIDENTE PRIMERO

Guillermo Ambrogi

VICEPRESIDENTE SEGUNDA

Nelly Arrieta de Blaquier

SECRETARIO

Jorge Daniel Di Lello

TESORERO

Gerardo R. Lo Prete

PROSECRETARIA

Lily De Benedetti

PROTESORERO

Gonzalo Bruno Quijano

VOCALES

Víctor Cañardo

Salvador Carbo

Rodolfo A. Ceretti

Gloria Cesar

Alejandro Cordero

Antonio Estrany y Gendre

Alicia Farias

Teresa Grüneisen De Maronese

Eric Guillermo Le Comte

Alejandro Massot

Sergio Meller

Marcelo E. Podesta

Liliana Santarelli De Roux

MECENAS DE PLATINO

PAN AMERICAN ENERGY
NELLY ARRIETA DE BLAQUIER
LILY DE BENEDETTI
ALEJANDRO CORDERO
ANÓNIMO

MECENAS DE ORO

BANCO GALICIA

MECENAS DE PLATA

TERESA AGUIRRE LANARI DE BULGHERONI
TERESA GRÜNEISEN DE MARONESE
MARÍA PODESTÁ HERRERA

BENEFACTORES

PAOLO ROCCA
MARTA CHOPITEA DE CARBÓ
ANÓNIMOS

ADHERENTES PROTECTORES

SALVADOR CARBÓ
MARÍA ISABEL SIRITO
LABORATORIOS BAGÓ
RAFAEL GALANTERNIK
CARLOS E. ZENI Y LILA B.
RODRIGUEZ DIEZ DE ZENI
NOEMÍ LAMURAGLIA
LILIANA Y JULIÁN ROUX
JUAN JOSÉ LUIS PIANA
STELLA MARIS ETCHEPARE
ANSELMO MORVILLO
PABLO MORVILLO
ANÓNIMOS

ADHERENTES

PATROCINADORES

MARÍA ROSA CASSINI
SERGIO E. MELLER
ELENA FATTY SAINT
ALEJANDRO Y MARÍA JOSÉ MASSOT
FELISA ROCHA DE QUESADA
LILIANA LEWIS DE MARTÍNEZ
CASTRO
ALUAR ALUMINIO ARGENTINO SAIC
MARÍA MARTHA RIVERO HAEDO DE BLAQUIER
ALBERTO Y MARÍA VICTORIA ANCHORENA
EN MEMORIA DE RUY PANIAGUA BIGIO

IRMA C. DE ABERASTURY E INÉS ABERASTURY
MARÍA ISABEL Y JORGE WINOGRAD
LEDA BOHCALI DE KARAGOZIAN
ANÓNIMOS

ADHERENTES

CONTRIBUYENTES

CORA TUROVETZKY
ELSA CACCHIONE
PATROCINIO ANA MARÍA GALINDO RAMÍREZ
SANTIAGO GONZÁLEZ CRAVINO
ADELA MACKINLAY DE CASAL GRACIELA A. DEL R. MENDOZA PEÑA
JOSEFINA CRESPO
LINDA PERETZ
ROBERTO PONS Y ROXANA RODRÍGUEZ ZUBRIN DE PONS
ANA MARÍA ROMANO
CARLOS WEIL
MARÍA ANGÉLICA CÁCERES SCLAUZERO
FLAVIA DE DE LA TOUR D' AUVERGNE Y ALEJANDRO DE LA TOUR D' AUVERGNE
ARTURO GARCÍA ROSA Y JANINA KOOK
GERARDO R. LO PRETE Y SRA. INÉS MAGRANE DE BORN
C. M. PASQUETTI
RODOLFO A. ROBALLOS
GERMÁN Y MÓNICA DE ELIZALDE
MAITA BARRENECHEA
SERGIO PEDRO BRODSKY
LEÓN CHAITA
LUISA ATUCHA
RAQUEL AJZIN
FELIXAZPIROZ COSTA
GRACIELA BALL
SONIA BELTRÁN DE LANÚS
ANA MARÍA BERTI DE BETTA
SUSANA BLOTTA
SUSANA BRAUN DE SANTILLÁN
VÍCTOR CAÑARDO
RODOLFO Y CARMEN CARRANZA
ROBERTO DERITO
CARINA ESCASANY DE OLMOS
ADELA FALCONIER DE VÁZQUEZ
JACOBO FITERMAN

NÉLIDA VICENTA GARBARINI
IRENE GONZÁLEZ GODDY
TOMAS GOWLANDLLOBET
CARLOS FEDERICO GREENE
CARMEN Y RAMÓN JUEGUEN
MARÍA MARTÍNEZ DE VALENZUELA
AMELIA M. MICHELINI
ANNA MOSCHINI
PABLO NAZAR
IRMA PIANO DE ALONSO
ADELA POLITZER
MARIO RICCI
TERESA TRONCONI
GABRIELA TROTTA
MARCELA ZINN
ORLANDO J. FERRERES
DRA. NORA PÍNNOLO
SERGIO ELOY DOMÍNGUEZ
ROBERTO MALKASSIAN
IRMA M. MUSLERA
ALBERTO Y MARY SANTARELLI
BEATRIZ SPAGHI
DR. JOSÉ MARÍA CANTILLO
HEBE CHIESA
ÉLIDAQUAGLIA DE BLANCO
MARÍA TERESA ARIGHI
ANA MARÍA A. DE PISCITELLI
HAYDEE B. DEBERNARDINIS
JUAN CARLOS DENICOLAY
EN MEMORIA DE AIDA BEATRIZ DORIA
MARÍA CRISTINA ESPECHE
SILVINA Y GUSTAVO GLASSERMAN
HÉCTOR MARIO FIORI Y SRA. GUSTAVO ADOLFO GARCÍA
JUAN ARCHIBALDO LANÚS
MIRTHA LEGRAND
ELENA LEVIN
FAMILIA NADALES
SYLVIA OLGUÍN
LILIANA POROLLI DE PULENTA
JOSÉ LUIS PURICELLI&ASOC.
ABOGADOS
ANA QUEHEILLE
CELINA ROSENTHAL DE SUEZ
ANÓNIMOS

AGRADECIMIENTOS

CASSAGNE & ASOCIADOS
FORD ARGENTINA S.A.
FUNES DE RIOJA & ASOCIADOS

SPONSOR PRINCIPAL



SPONSORS DE LA TEMPORADA



SPONSORS BENEFACTORES

Accenture

AMEX

BBVA

Kynet

Elena

Four Seasons

NH Hoteles

Teatro Colón

DIRECTORA GENERAL

María Victoria Alcaraz

DIRECTORES VOCALES

Luciano Victorio Drommi
Eugenia Schwartzman
Hugo Gervini

DIRECTOR EJECUTIVO

Martín Boschet

DIRECTOR GENERAL
ARTÍSTICO Y DE PRODUCCIÓN

Enrique Arturo Diemecke

DIRECTORA GENERAL
ESCENOTÉCNICA

María Cremonte

DIRECTORA GENERAL TÉCNICA,
ADMINISTRATIVA Y LEGAL

María Cristina Hammermüller

DIRECTORA GENERAL
DE RECURSOS HUMANOS

Elisabeth Sarmiento

DIRECTOR DE LA ORQUESTA
FILARMÓNICA DE BUENOS AIRES

Enrique Arturo Diemecke

DIRECTORA
DEL BALLET ESTABLE

Paloma Herrera

DIRECTOR DEL CENTRO
DE EXPERIMENTACIÓN

Miguel Galperin

DIRECTOR DEL PROGRAMA
COLÓN CONTEMPORÁNEO

Martín Bauer

DIRECTORA
DE ESTUDIOS MUSICALES

Eduviges Picone

DIRECTOR
DEL CORO ESTABLE

Miguel Martínez

DIRECTOR
DEL CORO DE NIÑOS

César Bustamante

DIRECTOR DEL INSTITUTO
SUPERIOR DE ARTE

Claudio Alsuyet

UNIDAD DE
AUDITORÍA INTERNA

Rogelio Rodríguez Díaz

UNIDAD DE CONTROL
DE GESTIÓN

Manuela Cantarelli

Adquirí tu abono anual con
nuestra tarjeta exclusiva.



Banco Ciudad
Te quiere ver crecer

bancociudad.com.ar | [f](#) [t](#) [v](#) [i](#)

COLÓN CONTEMPORÁNEO

DIRECCIÓN

Martín Bauer

COORDINACIÓN ARTÍSTICA

Javier Areal Vélez

Carolina Martín Ferro

Luciana Milione

ASISTENTE

Emanuel Fernández

 TEATROCOLONOFICIAL

 TEATROCOLONTV

 TEATROCOLON

 TEATROCOLON

TEATROCOLON.ORG.AR



Buenos Aires Ciudad



Vamos Buenos Aires

COLÓN CONTEMPORÁNEO

DIRECCIÓN

Martín Bauer

COORDINACIÓN ARTÍSTICA

Javier Areal Vélez

Carolina Martín Ferro

Luciana Milione

ASISTENTE

Emanuel Fernández

 TEATROCOLONOFICIAL  TEATROCOLONTV  TEATROCOLON  TEATROCOLON TEATROCOLON.ORG.AR

 Buenos Aires Ciudad


Vamos Buenos Aires

in vain

DE GEORG FRIEDRICH HAAS (2000)
ESTRENO LATINOAMERICANO
CON LA PRESENCIA DEL COMPOSITOR